


**Final / Endgültige Fassung vom 20.10.06**

ORIGINAL / ORIGINAL

COPY / KOPIE

Total number of copies issued / Anzahl der ausgestellten Kopien

|  |   |
|--|---|
| 1.1 Name and address of consignor / <i>Name und Anschrift des Versenders:</i>  | 1.2 Certificate No / <i>Nr. des Zertifikats:-</i>   |
| 1.3 Name and address of consignee / <i>Name und Anschrift des Empfängers:</i>  |  <p style="text-align: center;"><b>Official pre-export support certificate<br/>for fish and seafood (fishery products) and products<br/>of their processing intended for human consumption moved<br/>between Member States of the EU and intended<br/>for export to the Russian Federation</b><br/><i>Amtliches Vorzertifikat für die Ausfuhr von Fisch und<br/>Meeresfrüchten (Fischereierzeugnissen) und daraus hergestellten, für<br/>den menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen aus der<br/>Europäischen Union in die Russische Föderation</i></p> |
| 1.4 Place of destination / <i>Bestimmungsort:</i><br>1.4.1 Name and approval number of the establishment / <i>Name und Zulassungsnummer des Betriebes:</i><br><br>1.4.2 Address / <i>Adresse:</i>  |   |
| 1.5 Means of transport / <i>Transportmittel:</i><br>(the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>Nr. des Eisenbahnwaggons, Kraftfahrzeuges, Containers, Flugnummer, Schiffsname</i> )   |   |
|  | 1.6 Member State of origin / <i>Ursprungsmitgliedstaat:</i>   |
|  | 1.7 Competent authority in the Member State (central) / <i>Zuständige (oberste) Landesbehörde im Mitgliedstaat:</i>   |
|  | 1.8 Competent authority in the Member State (local) / <i>Zuständige (örtliche) Behörde im Mitgliedstaat:</i>  |
|  | 1.9 Member State of destination / <i>Bestimmungsmitgliedstaat:</i>  |
| <b>2. Identification of products / <i>Angaben zur Identifizierung der Erzeugnisse:</i></b>   |   |
| 2.1 Name of the product / <i>Bezeichnung:</i>  |   |
| 2.2 Date of production / <i>Herstellungsdatum:</i>   |   |
| 2.3 Type of package / <i>Art der Verpackung:</i>   |   |
| 2.4 Number of packages / <i>Anzahl der Packstücke:</i>   |   |
| 2.5 Net weight (kg) / <i>Nettogewicht (kg):</i>  |   |
| 2.6 Number of seal / <i>Nr. der Plombe:</i>  |   |
| 2.7 Identification marks / <i>Kennzeichnung:</i>   |   |
| 2.8 Conditions of storage and transport / <i>Lagerungs- und Transportbedingungen:</i>  |   |
| <b>3. Origin of the products / <i>Angaben zur Herkunft der Erzeugnisse:</i></b>  |   |
| 3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the Member State / <i>Name (Nr.) und Anschrift des durch die zuständige Veterinärbehörde im Mitgliedstaat zugelassenen Betriebes:</i><br><br>- factory vessel / <i>Verarbeitungsschiff:</i><br><br>- cold store / <i>Kühlhaus:</i> |   |
| 3.2 Administrative-territorial unit / <i>Gebietskörperschaft:</i>  |   |

#### 4. Certificate on suitability of products in food / *Genusstauglichkeitsbescheinigung*

I, the undersigned state/official veterinarian certify that /

*Ich, der unterzeichnende staatliche/amtliche Tierarzt bescheinige hiermit Folgendes:*

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) /

*Die Bescheinigung bezieht sich auf folgende Vorzertifikate (vgl. beiliegende Auflistung, falls mehr als zwei Zertifikate vorliegen)<sup>1</sup>:*

| Date / Datum | Number / Nummer | Country of origin / Ursprungsland | Administrative territory / Gebietskörperschaft | Approval number of the Establishment / Zulassungsnummer des Betriebes | Name and quantity (net weight) of the product / Bezeichnung und Menge (Nettogewicht) des Erzeugnisses |
|--------------|-----------------|-----------------------------------|--|---|---|
|              |                 |                                   |  |   |   |
|              |                 |                                   |  |   |   |

- 4.1 Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, destined for human consumption were produced in establishments, approved by the Competent Veterinary Service for supplying their production for export and operating under its constant supervision.  
*Der lebende, gekühlte und gefrorene Fisch, die Meeresfrüchte und die daraus hergestellten Erzeugnisse, die nach Russland exportiert werden, ist/sind für den menschlichen Verzehr bestimmt und stammen aus Betrieben, denen hiefür von der zuständigen Veterinärbehörde eine Ausfuhrgenehmigung erteilt wurde und von dieser ständig überwacht werden.*
- 4.2 Fish and seafood (fishery products) originate from establishments which have not been placed under animal health restrictions.  
*Der Fisch und die Meeresfrüchte (Fischereierzeugnisse) stammt/stammen aus Betrieben, die keinen tiergesundheitlichen Beschränkungen unterliegen.*
- 4.3 Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by State/official Veterinary services of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods, which are used in the EU.  
*Die für den Handelsverkehr bestimmten Seefische, Süßwasserfische und Meeresfrüchte (Fischereierzeugnisse) wurden durch die staatlichen/amtlichen Veterinärdienste des Landes auf Wurmbefall, bakterielle Infektionen und Virusinfektionen unter Anwendung in der EU anerkannter Verfahren untersucht.*
- 4.4 If there are some helminths in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods.  
*Bei Wurmbefall in einem zulässigen Umfang wurde der Fisch mit Hilfe der üblichen Verfahren entwurmt.*
- 4.5 Frozen fish and seafood (fishery products) exported into the Russian Federation have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 degrees Celsius; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical for infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by coloring and odouring substances, ionizing and ultra-violet rays.  
*Die Kerntemperatur des gefrorenen Fisches und der gefrorenen Meeresfrüchte (der Fischereierzeugnisse), die zur Ausfuhr in die Russische Föderation bestimmt sind, beträgt maximal minus 18 Grad Celsius. Die Erzeugnisse sind frei von Salmonellen und Erregern anderer bakterieller Krankheiten, weisen keine für ansteckende Krankheiten charakteristischen Veränderungen auf; weisen keine schlechten organoleptischen Eigenschaften auf, wurden während der Lagerung nicht aufgetaut, nicht mit Farb- und Duftstoffen behandelt und keiner ionisierenden und ultravioletten Strahlung ausgesetzt.*
- 4.6 As a result of veterinary-sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides.  
*Im Ergebnis der Untersuchung durch einen Veterinär wurden die Seefische, Süßwasserfische, Meeresfrüchte (Fischereierzeugnisse) und Fertigerzeugnisse für den menschlichen Verzehr als geeignet befunden, die organoleptische Qualität der Erzeugnisse ist zufrieden stellend. Die Erzeugnisse enthalten keine natürlichen oder synthetischen Östrogene, Hormone, Thyreostatika, Antibiotika, sonstige Arzneimittel und Pestizide.*
- 4.7 Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation.  
*Die mikrobiologischen, chemisch-toxikologischen und radiologischen Werte der Fische, der Meeresfrüchte (Fischereierzeugnisse) und Fertigerzeugnisse entsprechen den in der Russischen Föderation geltenden Veterinärbestimmungen und gesundheitlichen Anforderungen.*
- 4.8 Fish and sea-food (fishery products) is recognized fit for human consumption.  
*Der Fisch und die Meeresfrüchte (Fischereierzeugnisse) ist/sind für den menschlichen Verzehr geeignet.*
- 4.9 Products must have official identification mark on package and block. Stamped label must be placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label.  
*Die Erzeugnisse tragen auf der Verpackung und auf dem Block ein Identitätskennzeichen. Die Kennzeichnung ist so auf der Verpackung angebracht, dass ein Öffnen der Verpackung ohne die Zerstörung der Kennzeichnung unmöglich ist.*
- 4.10 Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.  
*Die Verpackung und das Verpackungsmaterial sind zu einmaligen Gebrauch bestimmt und entsprechen den Hygienevorschriften.*
- 4.11 Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.  
*Die Transportmittel wurden gemäß den in der EU geltenden Vorschriften behandelt und vorbereitet.*

Place  
Ort

Date  
Datum

Official stamp  
Siegel

Signature of state/official veterinarian  
*Unterschrift des staatlichen/amtlichen Tierarztes*  
Name and position in capital letters  
*Name und Dienststellung in Großbuchstaben*

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Unterschrift und Amtssiegel müssen sich farblich vom Druck der Bescheinigung unterscheiden*

<sup>1</sup> Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / *Nichtzutreffendes bitte streichen und durch Siegel und Unterschrift bestätigen*